

Zec

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
:לְאמַר זָבָאוֹת יְהוָה דְּבַר- יְהוָה
matur ingkang-Mahakuwasa Yéhuwah pangandikan- lan-dados
[H0559](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Tumuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene:

2
לְצִיּוֹן קִנְאָתִי זָבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
tumrap-Sion cemburuan-Kawula ingkang-Mahakuwasa Yéhuwah ngandika mekaten
[H6726](#) [H7065](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
לָהּ קִנְאָתִי גְדוּלָּהּ וְחֶמְדָּה גְדוּלָּהּ קִנְאָה
tumrapipun cemburuan-Kawula ageng lan-bebendhu ageng cemburuan
[H7065](#) [H2534](#) [H7068](#)

“Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Banget anggoningSun mbudidaya nindakake samubarang kanggo Sion lan kalawan bramatyana kang banter.

3
וְשִׁכְנֹתַי צִיּוֹן אֶל- שְׁבִתִי יְהוָה אָמַר כֹּה
lan-dedalem-Kawula Sion dhumateng- wangsul-Kawula Yéhuwah ngandika mekaten
[H7931](#) [H6726](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
יְהוָה וְהִרְ- הָאֵמֶת עִיר- יְרוּשָׁלַם וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ
Yéhuwah lan-redi- ingkang-setya kutha- Yérusalèm lan-dipun-sebut Yérusalèm ing-tengah
[H3068](#) [H2022](#) [H0571](#) [H3389](#) [H7121](#) [H3389](#) [H8432](#)
ס תִּקְדָּשׁ: הָרֵד זָבָאוֹת
s suci redi ingkang-Mahakuwasa
[H6944](#) [H2022](#)

Pangandikane Sang Yehuwah: Ingsun bakal rawuh ing Sion maneh lan akedhaton ing tenggahe Yerusalem, sarta Yerusalem bakal kasebut: Kutha Setya, dene gunung Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi bakal kasebut: Gunung Suci.

4
זְקִנִים יִשְׁבוּ עַד זָבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
tiyang-sepuh-kakung lenggah taksih ingkang-Mahakuwasa Yéhuwah ngandika mekaten
[H2205](#) [H3427](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
מְרַב בֵּירוֹ מְשַׁעֲנֹתוֹ וְאִישׁ יְרוּשָׁלַם בְּרַחְבּוֹת וְזִקְנֹת
saking-kathah ing-astanipun tekenipun lan-tiyang Yérusalèm ing-lurung lan-tiyang-sepuh-èstri
[H7230](#) [H3027](#) [H0376](#) [H3389](#) [H7339](#) [H2205](#)
יָמִים:
dinten
[H3117](#)

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Ing lurung-lurunge Yerusalem bakal ana wong kaki-kaki lan nini-nini padha lungguh maneh kalawan padha nyekel teken, marga saka kehing umure;

5
ס בְּרַחְבֵּיהָ: מְשַׁחֲקִים וְיִלְדוֹת יְלָדִים יִמְלְאוּ הָעִיר וְרַחְבּוֹת
s ing-lurung dolanan lan-laré-èstri laré-jaler kebak kutha lan-lurung
[H7339](#) [H7832](#) [H3207](#) [H3206](#) [H4390](#) [H7339](#)

sarta dalan-dalan ing kutha iku bakal kebak bocah-bocah lanang lan wadon kang padha dolanan ana ing kono.

כְּעֵינִי	יִפְּלֵא	כִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
ing-mripat	nggumunaken	amargi	ing kang-Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
	H6381			H3068	H0559	H3541	

יִפְּלֵא	כְּעֵינִי	גַּם-	הָהֶם	בֵּימִים	הַזֶּה	הָעַם	שְׂאֵרֵית
nggumunaken	ing-mripat-Kawula	ugi-	punika	ing-dinten	punika	umat	turah
H6381		H1571	H1992	H3117	H2088		H7611

פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	נָאֻם
p	ing kang-Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan
		H3068	H5002

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi: Manawa lelakon ing wektu iku diarani aneh dening kekarene bangsa iki, apa Ingsun iya bakal mastani aneh uga? Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

אֶת-	מוֹשִׁיעַ	הַנְּנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	7
dhumateng-	milujengaken	lah-Kawula	ing kang-Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0853	H3467	H2009		H3068	H0559	H3541	

הַשְּׁמֶשׁ:	מְבוֹא	וּמֵאֲרֶץ	מְזֻרָח	מֵאֲרֶץ	עַמִּי
srengéngé	suruping	lan-saking-tanah	wétan	saking-tanah	umat-Kawula
H8121	H3996	H0776	H4217	H0776	

Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Lah umatingSun Sunentasake saka ing panggonan pletheKing srengenge nganti tumeka ing papan surupe,

וְהָיוּ-	יְרוּשָׁלַם	בְּתוֹךְ	וְשָׁכְנוּ	אִתָּם	וְהִבְאֵתִי	8
lan-dados-	Yérusalèm	ing-tengah	lan-dedalem	tiyang-punika	lan-ndhatengaken-Kawula	
H1961	H3389	H8432	H7931	H0853	H0935	

לְאֱלֹהִים	לָהֶם	אֶתְּהִי	וְאֲנִי	לָעַם	לִי
dados-Gusti-Allah	tumrapipun	dados-Kawula	lan-Kawula	dados-umat	tumrap-Kawula
H0430		H1961	H0589		

ס	וּבְצַדִּיקָה:	בְּאֵמֶת
s	lan-ing-kabeneran	ing-kayekten
	H6666	H0571

sarta bakal Sunulihake mrene, supaya padha manggon ana ing tengahe Yerusalem, apadene bakal padha dadi umatingSun, sarta Ingsun dadi Allahe kalawan kasetyan lan kaadilan."

יְדִיכֶם	תְּחַזְקֶנָּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
asta-panjenengan	kuwata-	ing kang-Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten-	
H3027	H2388		H3068	H0559	H3541	

מִפִּי	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֶת	הָאֱלֹהִים	בֵּימִים	הַשְּׁמַעִים
saking-cangkem	punika	pangandikan	dhumateng	punika	ing-dinten	ing kang-mirengaken
H6310	H0428	H1697	H0853	H0428	H3117	H8085

צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּית-	יָסֵד	בְּיָוֶם	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים
ing kang-Mahakuwasa	Yéhuwah	griya-	dipun-dhasaraken	ing-dinten	ing kang	para-nabi
	H3068		H3245	H3117		H5030

לְהַבְנוֹת:	הַהִיכָל
dipun-bangun	Padaleman
H1129	H1964

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: "Padha kuwatna atinira, he, para wong kang sasuwene iki padha krungu pangandika kang dilairake dening para nabi iku, wiwit nalika masang tetalesing padalemane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi, nalika Padaleman Suci kaadegake.

הַבְּהֵמָה	וּשְׂכָר	נְהִיָּה	לָא	הָאָרֶם	שְׂכָר	הָהֶם	הַיָּמִים	לְפָנַי	כִּי	10
kéwan	lan-upah	wonten	boten	manungsa	upah	punika	dinten	sadèrèngipun	amargi	
H0929	H7939	H1961	H3808	H0120	H7939	H1992	H3117	H6440		
שְׁלוֹם	אֵין	וְלִבָּא	וְלִיזָא			אֵינְנָה				
tentrem	boten-wonten-	lan-tumrap-ingkang-lumebet	lan-tumrap-ingkang-medal			boten-wonten				
H7965	H0369	H0935	H3318			H0369				
	אִישׁ	הָאָרֶם	כָּל-	אֶת-	וְאִשְׁלַח	הַזָּר	מִן-			
	tiyang	manungsa	sedaya-	dhumateng-	lan-ngutus-Kawula	mengsah	saking-			
	H0376	H0120	H3605	H0853	H7971					

בְּרֵעָהוּ:

dhumateng-kancanipun

[H7453](#)

Awit sadurunge iku wong padha ora oleh rejeki, mangkono uga kewan: sarta wong kang mlebu metu ora bisa tentrem marga saka anane mungsuh, apadene Ingsun ndadekake wong kabeh padha memungsuhan.

הָזָה	הָעַם	לְשֹׂאֲרֵית	אֲנִי	הָרְאִישִׁים	כַּיְמִים	לָא	וְעַתָּה	11
punika	umat	tumrap-turah	Kawula	ingkang-rumiyin	kados-dinten	sanès	lan-sapunika	
H2088		H7611	H0589	H7223	H3117	H3808	H6258	
			צְבָאוֹת:	יְהוָה	נָאם			
			ingkang-Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan			
				H3068	H5002			

Nanging saiki, pangrehingSun marang kekarene bangsa iki ora kaya dhek biyen, mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

יְבוּלָה	אֶת-	תַּנּוּן	וְהָאָרֶץ	פְּרִיָּה	תַּנּוּן	הַגִּפּוֹן	הַשְּׁלוֹם	זֶרַע	כִּי-	12
asilipun	dhumateng-	paring	lan-bumi	wohipun	paring	anggur	tentrem	winih	amargi-	
H2981	H0853	H5414	H0776	H6529	H5414	H1612	H7965	H2233		
הָזָה	הָעַם	שֹׂאֲרֵית	אֶת-	וְהַנְּחִלָּה	טִלָּם		וְתַנּוּן	וְהַשָּׁמַיִם		
punika	umat	turah	dhumateng-	lan-maringi-Kawula-warisan	bun-ipun		paring	lan-langit		
H2088		H7611	H0853	H5157	H2919		H5414	H8064		
					אֶלָּה:	כָּל-	אֶת-			
					punika	sedaya-	dhumateng-			
					H0428	H3605	H0853			

Nanging Ingsun bakal nyebar tentrem-rahayu. Ing kono wit anggur bakal metokake wohe, bumi bakal metokake asile sarta langit bakal menehake ebune. Iku kabeh bakal Sunparingake marang kekarene bangsa iki dadia darbeke.

יְהוּדָה	בֵּית	בְּגוֹיִם	קָלָה	הַיְיִתָּם	כְּאִשֶׁר	וְהָזָה	13
Yéhuda	griya	ing-bangsa-bangsa	ipat-ipat	dados-panjenengan	kados-ingkang	lan-dados	
H3063			H7045	H1961		H1961	
בְּרָכָה	וְהַיְיִתָּם	אֲתָכֶם	אוֹשִׁיעַ	בֶּן	יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	
berkah	lan-dados-panjenengan	panjenengan	milujengaken-Kawula	mekaten	Israèl	lan-griya	
H1293	H1961	H0853	H3467		H3478		
		ס	יְדִיכֶם:	תְּחִזְקֶנָּה	תִּירָאוּ	אֶל-	
		s	asta-panjenengan	kuwata-	ajrih-panjenengan	sampun-	
			H3027	H2388	H3372	H0408	

He, turune Yehuda lan turune Israel, dhek biyen sira dadi ipat-ipat ana ing antarane para bangsa, nanging saiki Ingsun bakal ngganjar karaharjan marang sira kabeh nganti padha dadi berkah. Aja padha wedi, santosakna atinira!"

וְצוֹם	הַרְבִּיעִי	צוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	19
lan-pasa	ingkang-kaping-sekawan	pasa	ingkang-Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten-	
H6685	H7243	H6685		H3068	H0559	H3541	
יְהוָה	הָעֲשִׂירִי	וְצוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְצוֹם	הַחֲמִישִׁי		
dados	ingkang-kaping-sedasa	lan-pasa	ingkang-kaping-pitu	lan-pasa	ingkang-kaping-gangsal		
H1961	H6224	H6685	H7637	H6685	H2549		
	טוֹבִים	וְלִמְעֵדִים	וְלִשְׂמֹחָה	לְשִׁשּׁוֹן	יְהוּדָה	לְבֵית-	
	saé	lan-dados-riaya	lan-dados-kasukan	dados-kabingahan	Yéhuda	tumrap-griya-	
		H4150	H8057	H8342	H3063		
			פ	אֶתְבוּ:	וְהַשְּׁלוֹם	וְהָאֵמֶת	
			p	tresnana-panjenengan	lan-tentrem	lan-kayekten	
				H0157	H7965	H0571	

“Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi ngandika mangkene: Wektu puwasa ing sasi kaping pat, lan ing sasi kalima, ing sasi kapitu lan ing sasi kaping sapuluh, iku bakal dadi kabungahan lan suka pari suka sarta dadi riya kang nengsemake marang turune Yehuda; mulane sira padha nengenna marang kabeneran lan karukunan!”

עַמִּים	יְבָאוּ	אֲשֶׁר	עַד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	20
bangsa-bangsa	rawuh	ingkang	taksih	ingkang-Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
	H0935		H5750		H3068	H0559	H3541	
					עָרִים	וְיֹשְׁבֵי		
					kathah	lan-ingkang-dedalem		
						H3427		

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: “Para bangsa lan para wong isine kutha-kutha pirang-pirang isih bakal padha teka maneh,

נִלְכָּה	לְאֹמַר	אַחַת	אֶל-	אַחַת	יֹשְׁבֵי	וְהִלְכוּ	21
mangga-kita-tindak	matur	satunggal	dhumateng-	satunggal	ingkang-dedalem	lan-tindak	
H3212	H0559	H0259	H0413	H0259	H3427	H1980	
יְהוָה	אֶת-	וְלִבְקָשׁ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת-	לְחַלּוֹת	תְּלֹוֹךְ
Yéhuwah	dhumateng-	lan-madosi	Yéhuwah	pasuryan	dhumateng-	nyenyuwun	tindak
H3068	H0853	H1245	H3068	H6440	H0853		H1980
			אָנִי:	גַּם-	אֶלְכָּה	צְבָאוֹת	
			kula	ugi-	kula-tindak	ingkang-Mahakuwasa	
			H0589	H1571	H3212		

sarta para kang manggon ing kutha kang siji padha marani marang kang manggon ing kutha sijine kalawan ngucap: Payo padha sowan ngunjukake panyuwun marang Sang Yehuwah, supaya karsaa paring kamirahan tuwin ngupaya marang Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi! Aku dhewe iya bakal padha sowan.

יְהוָה	אֶת-	לְבִקְשׁ	עֲצוּמִים	וְגוֹיִם	רַבִּים	עַמִּים	וְבָאוּ	22
Yéhuwah	dhumateng-	madosi	kiyat	lan-bangsa	kathah	bangsa-bangsa	lan-rawuh	
H3068	H0853	H1245	H6099				H0935	
ס	יְהוָה:	פְּנֵי	אֶת-	וְלְחַלּוֹת	בִּירוּשָׁלַם	צְבָאוֹת		
s	Yéhuwah	pasuryan	dhumateng-	lan-nyenyuwun	ing-Yérusalèm	ingkang-Mahakuwasa		
	H3068	H6440	H0853		H3389			

Dadi bangsa pirang-pirang lan para suku bangsa kang santosa bakal padha teka ing Yerusalem, ngupaya Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, sarta padha nyuwun kamirahaning Yehuwah.”

יְחֻזְקוּ nyekel H2388	אִשְׁרֵי ingkang	הַחֲמָה punika H1992	בֵּינָיִם ing-dinten H3117	צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֹּה mekaten H3541	
יְהוּדִי Yéhudi H3064	אִישׁ tiyang H0376	בְּכֹנֵף ing-kluwus H3671	וְהַחֻזְקוֹ lan-nyekel H2388	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa	לְשׁוֹנוֹת basa H3956	מִכֹּל saking-sedaya H3605	אֲנָשִׁים tiyang H0376	עֲשָׂה sedasa H6235
	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	שָׁמְעָנוּ mireng-kita H8085	כִּי amargi	עֲמֻכֶּם kaliyan-panjenengan	נִלְכָּה mangga-kita-tindak H3212	לְאָמַר matur H0559		
					ס s	עֲמֻכֶּם kaliyan-panjenengan		

Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi ngandika mangkene: “Ing wektu iku ana wong sapuluh panunggalane para bangsa lan basa warna-warna, padha nggondheli pojoking jubahe wong Yahudi siji kalawan kenceng sarta ngucap: Kula sami badhe tumut panjenengan sadaya, margi kula sami mireng, bilih panjenengan sami tinunggil dening Gusti Allah!”